



# The Multilingual Library for Children in Europe

**Tibetan Modern Story**  
*Greek language version*



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union

“Fairy tales are more than true:  
not because they tell us that dragons exist,  
but because they tell us that dragons can be beaten.”

Neil Gaiman



### Multilib Project Partnership

**Viksjöfors Skola**  
Viksjöfors, Sweden  
**Project Coordinator**  
Helena Ehrstrand

**The Mosaic Art Sound Ltd**  
London, United Kingdom  
Teresa Dello Monaco

**International Yehudi Menuhin Foundation**  
Brussels, Belgium  
Marianne Poncelet

**Language School PELIKAN**  
Brno, Czech Republic  
Dáša Ráček Pelikánová

**Technical University of Crete**  
Chania - Crete, Greece  
Nektarios Moumoutzis

**Cukurova University**  
Adana, Turkey  
Figen Yilmaz

### Authors:

<b>Swedish</b>	Traditional Modern	Traditional unknown Viksjöfors school children year 4
<b>Kurdish</b>	Traditional Modern	Adaptation from Aesop's Fables Viksjöfors school children year 4
<b>English</b>	Traditional Modern	Oscar Wilde James Blake
<b>Tibetan</b>	Traditional Modern	Team led by Jamyang Dhondup Team led by Jamyang Dhondup
<b>Belgian</b>	Traditional Modern	Traditional Story from the Ardennes Marianne Poncelet
<b>Haitian</b>	Traditional Modern	Team work led by Marlène Dorcena Team work led by Marlène Dorcena
<b>Czech</b>	Traditional Modern	Karel Jaromír Erben Tereza Sokolíček
<b>Russian</b>	Traditional Modern	Traditional Unknown Team work led by Natalia Ggina
<b>Greek</b>	Traditional Modern	Vitsentzos Kornaros Nikos Blazakis
<b>Armenian</b>	Traditional Modern	Team work led by Mary Baritaki Team work led by Mary Baritaki
<b>Turkish</b>	Traditional Modern	Traditional unknown Halil İbrahim Halaçoğlu
<b>Arabic</b>	Traditional Modern	Team led by İnana Abdelli Team led by İnana Abdelli

### Illustrator:

<b>Swedish</b>	Traditional Modern	Ida Uddas Ida Uddas
<b>Kurdish</b>	Traditional Modern	Saad Hajo Saad Hajo
<b>English</b>	Traditional Modern	Christopher Mallack Christopher Mallack
<b>Tibetan</b>	Traditional Modern	Leona Tsiara Leona Tsiara
<b>Belgian</b>	Traditional Modern	Amélie Clément Amélie Clément
<b>Haitian</b>	Traditional Modern	Marianne Poncelet Benela Desauguste
<b>Czech</b>	Traditional Modern	Kateřina Kroupová Kateřina Kroupová
<b>Russian</b>	Traditional Modern	Barbara Dorušincová Barbara Dorušincová
<b>Greek</b>	Traditional Modern	Nikos Blazakis Nikos Blazakis
<b>Armenian</b>	Traditional Modern	Maria Xanthaki Maria Xanthaki
<b>Turkish</b>	Traditional Modern	Firuze Engin Firuze Engin
<b>Arabic</b>	Traditional Modern	Firuze Engin Firuze Engin



Paolo Cremona Layout design:

English Editing: Sean McManaman



# Η Τσόντεν από το Θιβέτ

Tibetan Modern Story  
Greek language version

---

*Author:* Team led by Jamyang Dhomdup

*Illustrator:* Leona Tsiara



Η Τσόντεν ήταν ένα μικρό κορίτσι που ζούσε στα βουνά του Θιβέτ.  
Της άρεσε να πηγαίνει με την οικογένειά της να μαζεύειμανιτάρια όλων των μεγεθών και σχημάτων, ψηλά στα βουνά, μετά από καταιγίδες.

Η Τσόντεν συνήθιζε να φτιάχνει μια νόστιμη σούπα κριθαριού μεμανιτάρια, μαγειρεύοντάς με τη μαμά και τη γιαγιά της και ήταν πάντα ένα χαρούμενο και στοργικό παιδί.



Πολλές φορές, πριν πάει για ύπνο, το μικρό κορίτσι περπατούσε στην εξοχή βλέποντας τα αστέρια να λαμποκοπούν σε φωτεινά σμήνη, και φαινόταν τόσο κοντά που κάποιος θα μπορούσε εύκολα να τα αγγίξει.

Η Τσόντεν συνήθιζε να σκέφτεται ότι κάποια μέρα θα επισκέπτονταν μακρινούς κόσμους στον ουρανό.





Μεγαλώνοντας, η Τσόντεν έγινε μια όμορφη και συμπονετική κυρία, παντρεύτηκε έναν ευγενικό και ισχυρό Θιβετιανό και έκανε πολλά θαυμάσια παιδιά.

Έγινε ειδική όχι μόνο στο μαγείρεμα της σούπας κριθαριού, αλλά και στις Θιβετιανές πίτες, τα μόμο, παίρνοντας τον τίτλο η «βασίλισσα των μόμο». Συνήθιζε να φτιάχνει πίτες με λαχανικά ή κρέας για την οικογένεια και τους φίλους και όλοι τα τις θεωρούσαν πολύ νόστιμες!



Η Τσόντεν έγινε μια γλυκιά γιαγιά με ζωηρά εγγόνια και ποτέ δεν ταξίδεψε έξω από το Θιβέτ.

Πέθανε σε ηλικία κοντά εκατό χρονών.

Είδε ένα λαμπερό φως και άκουσε μια φωνή:

- Τσόντεν, τι προτιμάς: να γίνεις μέρος του σύμπαντος ή να ζήσεις άλλη μια ζωή;
- Θα ήθελα να ζήσω άλλη μια ζωή ... αλλά πώς, πού, με ποιον;
- Κοίτα γύρω σου, είπε η φωνή.

Η Τσόντεν είδε όμορφους, πολύμορφους γαλαξίες με αστραφτερό φως και είπε:

- Εκεί ... εκεί μπορώ να δω έναν γαλαξία με λευκό, χιονισμένο φως. Θα ήθελα να πάω εκεί.



- Τώρα, κοίταξε τα αστέρια και τους πλανήτες σε αυτόν τον γαλαξία και διάλεξε πού ήθελες να πας, συνέχισε η φωνή.

Η επιλογή ήταν πολύ δύσκολη, αλλά η Τσόντεν παρατήρησε ένα αστέρι του οποίου οι πλανήτες περιλάμβαναν έναν πράσινο και έναν μπλε και το επέλεξε. Η φωνή συνέχισε:

- Σε αυτόν τον πλανήτη υπάρχουν πολλά διαφορετικά ωραία πλάσματα, τι θα ήθελες να είσαι;

Η Τσόντεν είδε υπέροχα λιοντάρια, γοητευτικούς κύκνους, χρωματιστές πεταλούδες ... αλλά όταν είδε ένα παιδί να τρέχει ευτυχισμένο σε ένα μεγάλο λιβάδι, αποφάσισε να γίνει άνθρωπος.



- Κοίτα, Τσόντεν, υπάρχουν πολλοί διαφορετικοί τύποι ανθρώπων. Τι θα ήθελες να είσαι;

Η Τσόντεν είδε ανθρώπους των οποίων το δέρμα ήταν σκούρο καφέ, άλλους με ανοιχτές καφέ αποχρώσεις. Το δέρμα άλλων ήταν πιο κίτρινο... και έτρωγαν διαφορετικά είδη τροφής, μιλούσαν διαφορετικές γλώσσες και προσεύχονταν με διαφορετικό τρόπο...

Είδε κάποιον να λέει γεια με έναν πολύ οικείο τρόπο και ήθελε να γίνει ένας από αυτούς.

- Και τώρα, σε ποια περιοχή του πλανήτη θέλεις να ζήσεις;

Η Τσόντεν είδε πόλεις, χωριά, πλατείες, θάλασσες, κοιλάδες, ποτάμια, αλλά πιο πολύ της άρεσαν τα μεγάλα βουνά.

- Τώρα, διάλεξε τους γονείς σου ανάμεσα σε εκείνα τα ζευγάρια που επιθυμούν να έχουν ένα μωρό.

Η Τσόντεν άκουσε και είδε πολλά ζευγάρια που την προσκαλούσαν να γίνει το παιδί τους. Η επιλογή ήταν πραγματικά πολύ δύσκολη.

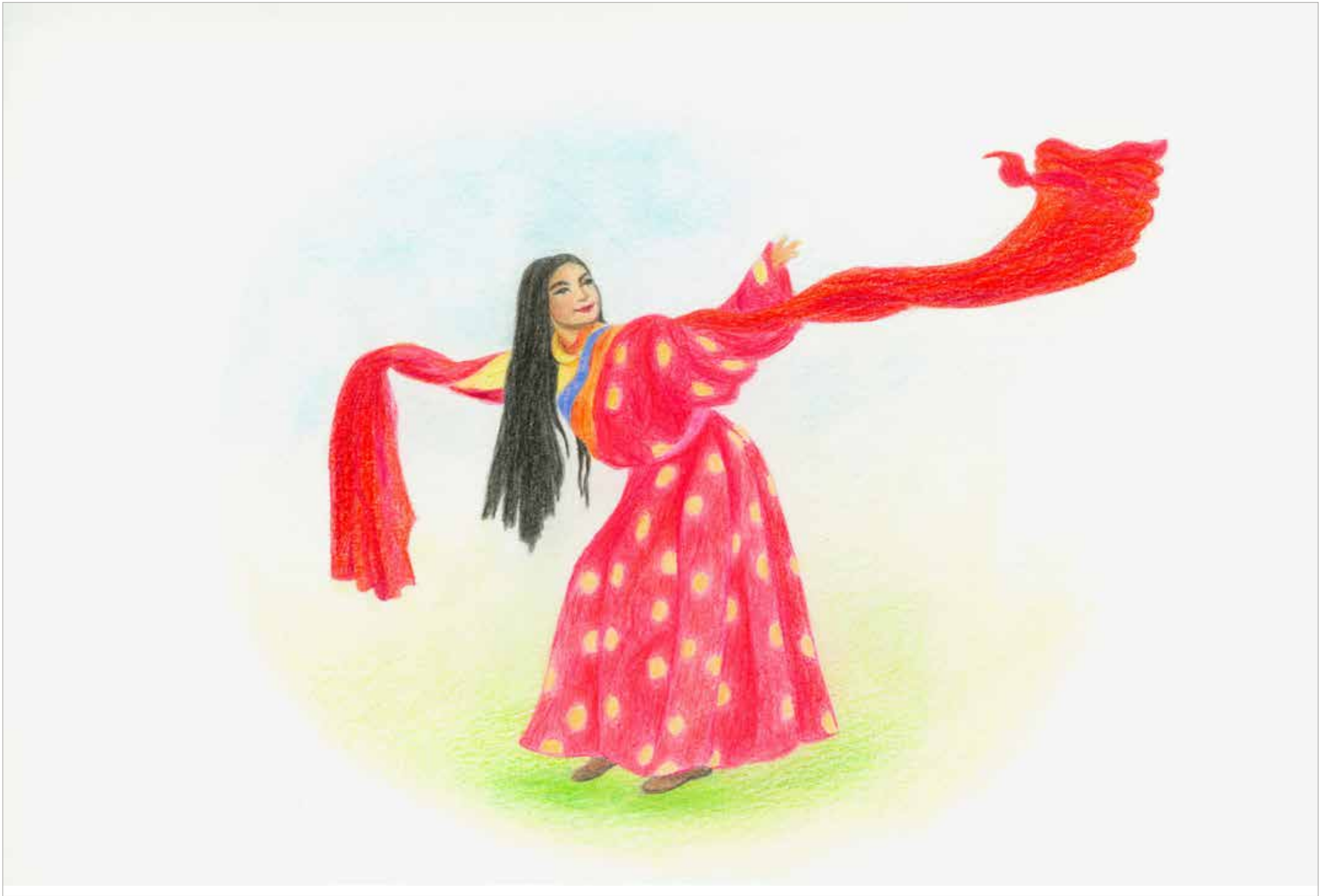
Στο τέλος, η Τσόντεν είδε μια γυναίκα που έφτιαχνε πεντανόστιμα μόμο και τραγουδούσε με μελωδική φωνή. Είδε επίσης έναν αγαπητό άνθρωπο να την πλησιάζει και να δοκιμάζει ένα μόμο. Τους είδε να γελούν και να αγκαλιάζουν ο ένας τον άλλον με αγάπη.

Αυτούς επέλεξε η Τσόντεν..

Η φωνή τη ρώτησε τελικά αν ήθελε να είναι αγόρι ή κορίτσι. Η Τσόντεν ήθελε να είναι κορίτσι.

Στα βουνά του Θιβέτ γεννήθηκε ένα πανέμορφο κοριτσάκι που του άρεσε να τρώει μόμο από τότε που ήταν μόλις έξι μηνών.







The Multilingual Library for Children in Europe

Project number: 2016-1-SE01-KA201-0221018



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>.

[www.multilibproject.eu](http://www.multilibproject.eu)